

ՄԻՃԿՈՒԱՅԸ ՀԱՎԱՏԻՍ

ԻՔԻՆՃԻ-ՄԵՆԵ

(1869)

ՀԱՄԱՐ 242

1780 ՉԻԳԱՏԵ 13	ՍԵՃԱՆԱԿ ԻՔԵ ԲԱՆԱԿԱՆԻ ՍԵՆԵՔԻ 10 պէյազ ՍԵՃԻՄ ԱՐԹԵ ԿԱՐԵՔ 8 " "	ՉԱՐԾԱՄՊԱՒ ՀՈՒՊԱԾ 12	ԻՆՉ ԿԱՐԵՔ 20/3 պէյազ ՍԵՃԻՄ ՊԻՐ ԿԱՐԵՔ 1 " " ՏԱՆԵՔԻ 50 ՊԵՅԼԵՔ 60 ԻՐԱՊԱՅ	ԱՄՖԻՐ 24 ՓԵՏՐՈՒՆԸ
----------------	---	------------------------	---	-------------------

ՊԻՆԻ	ԶԱՐԶԱՆՈՂ	ԷՅԵՆ	ԹԵԼԵՂԱՐՖ	ԳԱՐՊԻՈ
4611	4620	4614	ԳՈՐԾՈՂԱՐ ԲԵՎԷՐ	ՀՈՒՄԱՐ ԲԱՐԻՍ ՍԱՐԱՐԻՆԱ ՎԻԵՆՆԱ

ԱՄԻԹԵՆԵ 12 ՀՈՒՊԱԾ

ԲԱՐԻՍ 25 ԴԵՔԵՐ	42 1/8 5/8
ԳԱՐԱՆՈՐ	42 1/4
ԹԵՔԱՐ . ԳՈՆՈՐԻՄԵՆ	42 30
ԳԱՐԱՆՈՐ	42 45
ԻՐԹԻԳՐԱՊ	528
ԳԱՐԱՆՈՐ	527
ՓՐԱՆՈՐԳ ՓՈՆՈՐՈՒՆ 0'0 3 ԿԱՐԵՔ	71 471/2
ԳԱՐԱՆՈՐ	71 55
ԻՐԹԱՐԻՆ	54 5
ԳԱՐԱՆՈՐ	57 95
ԻՆԻՐԻԳ ԳՈՆՈՐԻՄԵՆ	95 1/3
ԳԱՐԱՆՈՐ	95 1/4
ՎԻԵՆՆԱ ԳԱՐԱՆՈՐ	120

ԻՆՆԵ ԲԵՆԻ

ԳՈՆՖԵՐԱՆԱՐՆ ԳԱՐԱՐՐԸ : ԻՆՆԱՆ տէ՛վէթի թէ՛րաֆընտան գապուլ լու՛նուպ , միւնասէպթը տիբըմա . թիգիյէ վէ թիւճճարիյէ թէ՛քար խտէ վէ խֆա օլունաճաղընտան , սալթանաթը սէնիյէ իւլթիւմաթօ . մունա թէ՛վֆիգէն , իթթիխաղ օլունան թէ՛տապիր վէ մէմուլիյէթ , պարիատէի սէնիյէ ճէնապը Փատիւ շահի պէր թէ՛րաֆ օլունաճաղ տուր :

ԹԵԼԵՂԱՐՖ ԽԱՊԵՐ ԼԵՐԻ

ՊԻՐԻՆԵՆ 21 ԴԵՔԵՐ .

ՊԵՐԾԻԳԱ ԳԱՄԱՐԱՐԱՐԸՆՏԱ ՐԵԽԻ ՎԻՔԵՂԱ , ԼՈՔԱՆԵՆՈՐԻ տէմիր ԵՕ . լունու՛ն մատտէսինտէ ԳՈՆԹ ՊԻՂ . մարգըն միւտախէլէսինէ ըս խտաթ վերիւմիւ տէյի օլան աղլիյաթը շիտ . տէթ իլէ րէտտ իթտի :

ԻՐԻՆ 22 ԴԵՔԵՐ .

ԳԱՎԱՆԻՆ մէճլիսինտէ մալիյէ իւղերինէ վէ Բրէտի Զօնսիյէտէն օլունան իսթիգրաղ իւղէրինէ մաւպա .

Հասալարա միւպալըրէթ օլունաճաղ տուր : Սէճլիս մահալինտէ ֆէվգէլատէ ճէմիյէթ վար ըտը :

— Իսթրի զաղէթալընն Եաղուրդը պիր պէնտտէ , Լտրիաթիք տէնի . զի իւղէրինտէ Սբիլ լիմանընն Գաւա տաղա վիրիլմէսի մաթլուպ օլունուր :

ԼԻՒՆԱ 21 ԴԵՔԵՐ

Գրալ պու կիւն գամարանըն տաղըմալընա տայիր Էմրնամէի իմգա իթտի :

Իէնի ինթիխապլար մայիսին զուր . րէսինէ Էմր օլունաճաղ տուր :

ԻՎԵՆԵՔԵՆ 22 ԴԵՔԵՐ

Սէքսիգօտա պիր իսթիլալ զուհուր իթմիլ տիր :

— ԳՈՆԱԹԻԹԻԼՍԻՈՆԵՆ զաղէթալը մէմուլ իտէրքի , ՊԵՐԾԻԳԱՆԸ խալիսթ վէ համիյէթ իւղէրինէ օլան Էֆրէարը հասնէսինի , իճրաաթ մուհագգաղ իտէճէք տիր :

ՎԻՆՆԱ 22 ԴԵՔԵՐ

Տալուտ բաշանըն տիւնքի կիւն Բարիսէ հարէքթէթ Էթմիլ օլտուղու թահգիգ օլունուր :

ՀԱՎԱՏԻՍԱԾԸ ՄԻԹԵՆԵՎԻՅԵ

Խարիճիյէ տայիրէսի գուլուտաթ գալէմինտէն Գիսակէան Զովսեփ Էֆէնտի , Իէլթատա Էէնի թախսիս օլունան տէվէթը Լիլիյէ գօնսօլոսու ինտինտէ գանչէլէր նապ իւ թային օլմուլ տուր :

— Գալաթատա վագի օլան Բուժ բօսթախանէսինին քիւշատը թէտալիք օլունաճաղ տուր : Վէ սապըգ բօսթախանէյի մէզլուրէ միւտիրի միւսիւ կալաթինին Էէրինէ միւսիւ

ԳՈՆԹԱՆԹԱՆԻՄԻ ՆՈՍԱՊ օլունաճաղ տուր տէնիք :

— Սթանպօլ զաղէթալընն գալլինճէ Տանիլ Էֆէնտի թէվաթուրէն սէյլէնտիլինէ նաղարէն Գորֆուտա պաշ գօնսօլոս թային օլունաճաղ , ԳՈՆԹԱՆ Էֆէնտինին Էէրինէ ալթընճը տայիրէյի պէլէտիյէտէ պաշ քեաթիպ նապ օլաճաղ ըմրլ :

— Տիւնքի կիւն տէվէթլիւ Սառուաղամ հաղրէթլէրի ալէլ աճէլէ զապթիյէ միւշիրինի ճէլլ էյլէյիպ : միւշարիլէյի իլէ ուղուն վագըթ միւլաղաթ էյլէմիլ իսէ տէ , նէ սէպէպէ մէպին օլտուղու հէնիւղ աղնաղըմամըլ տուր :

— Թահգիգ օլտուղունա նաղարէն , Եաղըն վագըթլարտա սապըգ Լունանտա տէվէթը Լիլիյէ Էլլիսի Զօթիատէս պէյ Էինէ մահալը մէմուլիյէթինէ աղիմէթ իտէճէք տիր : Բէզալիք միւսիւ Լիլէքսօս վէ տիկէր տէվէթը Լիլիյէ գօնսօլոսաղը տախի մահալը մէմուլիյէթլէրինէ ալտէթ իթմիլէ հաղըրանմագտա տըրլար :

— Թիւրքի նամ զաղէթա Վալիուուպ նամ վագըրուն գաղապընտան տօլայը Լիլիլիյէ գուճանիսաղ հագգընտա պաղը մինասիպթիսիլ լագըրտըլար Եաղմըլ օլտուղունտան , զաղէթայը մէզլուր , մէզքիւր գուճ բանիա թէրաֆընտան տալիյա չէքիլէրէք , 5 առէտ լիւայի Օսմանի ճէլլայի նագտիյէ վէրմէյէ հիւքմ օլունաճաղ տուր :

— Սոն խապէրլէրէ նաղարէն Տալուտ բաշա հաղրէթլէրի չըմէն տըֆէր խուսուսուսու մուվաֆֆա գիլէթլէ թէալիյէ բէզիր էյլէմիլ տիր , վէ Եալընըլ իլ Լաթլիա գաֆիթալըլարըլա պիլլէլտիրմէք խուսուսու

գալմբը տրր : Տէնիր քի Օսմանը
Սոսկեթէ յենեքալ գուճեանիսար
տախի պու իշէ տախի տիր :

— Իշէնի մայիկէ նաղրը Սաորդ
էֆէնտի հաղրէթլէրինին ետգըն վա
գըթլարտալ Լսիթանէյէ ալաէթ ի
տէճէրլէրի մէմուլ օլունմագտա տրր :

— Պիրազ վագըթտան պէրու Պէ
րութ կէօմրիլիլ իտարէսի . մէմուլ
օլունան հաղրաթը կէօսթէրմէտիլին
տէն , պաղը շիւպէլէրէ վէսիլէ օլ
մուշուտու : Իտգընտա Վեանի բա
շա հաղրէթլէրի Հէվթէթ պէյի օլ
թարաֆա եօղալար պու հաղին թէ
ճէտիւսիւնէ վէ իթիլալ էթտիլի
հալաէ միւտիլալ տէյիլալիլ ետր
լէրինէ պաղալարընը թային իթմէյէ
մուճայիլէյէ տէլալիլէթ վէրմիշ իտի :

Հէվթէթ պէյ Պէրութա վաղ
օլունագտա , օլունըն կէօմրիլիլնիլ
պատ էլ մուպէնէ , կէօմրիլէ նաղր
ը Սուին պէյի , վէ իթի պաղ մէ
մուրարընտան Հիւսնի պէյի վէ Բէթ
րադի էֆէնտիլի , քէզալթ իթմիւ
թօրունալ սինէօր թօրմը մէճիսէ տա
վալա տալէթ իտիւպ վէ սնտա իւ
թինթաղ էյլէտիլալ գապահաթլա
րը թէպէյէիւն էյլէտիլինտէն իւշիւ
նիւ տախի մէմուլիլէթլէրինտէն աղ
իտիւպ վէ գապահաթլարընա գըլա
սէն ճէզայի նոպտիլէ տախի հիւթ
էյլմիշ , վէ ետրլէրինէ պաղալ մէ
մուրար նաղալ իթմիշ տիր :

— Հինտիթանտա Պրանտա հիւ
քիւմէթի թահթը թէսարրուֆուն
տա պուլունան Վօշինչին էյալէթին
տէ ետրլի պուլաթիլէրէսթ էհալիսի
թուղէտն չըգալարդ , իւրիթիլան է
հալիտէն 12 էրթէք , 4 գաղը վէ 8
չօճուգ թէլէթ էյլէմիլէր տիր , պա
ղըլարընը սաղ սաղ աթէլէ աթարապ :

— Հըմալի Լիւմանէա իթթիհա
տընըն բարալմէնթօսու մարտ այըն
տա քիւշառ օլունուր , սանայի վէ
ֆտալիլալարա , ուսթարարա վէ իշ
ճիլէրէ , վէ մաթպուլաթա տայիլ
եէնի նիղալար միւղաթէրէ օլունուպ
գապուլ իտէճէք տիր :

— Ի հիսթանըն մայիլթահթը մա
գամընտա օլան Սարչալիա շէհրինին
գալարնա Սուսին տէվէթի իսայլը
ճէսամէթ վէրմէք նիլէթինտէ օլուն
պուլունան , ճիլարընտա պուլունան
էվլէրտէն 150 թանէսի շիմօիտէն
հէտմ իթտիլիլմիշ տիր :

— Տէնիր քի Սաթա հիւքիւմէթի
կէօմրիլէ մարիթէթիլէ Նաթօլիտէն
կէլմէ պիւ սանաղդ էլէ կէճիլմիշ

տիր քի տէրունինտէ մէյվէլէր ալ
թընտա Օրօնի գուճարալար
հըֆը օլունմուշ ումուշ :

ԹԵՎՃԻՀԱԹ

Ի աշխոտ սանճաղը մուհատէպէճի
լիլ , բուլալի սանիլէ պընֆը սանի
օիլէ , մէրթէպը վիլայէթ միւմէյիլի
էվլէլի , իգէթլիլ Իոս'տ էֆէնտի
լէ ,

Գանախյա թահրիլաթ օտտար միւ
սէվիտ էվլէլի , իթաթլու իպրահիմ
էֆէնտիլէ բուլալի սալիսէ ,

Գանախյա թահրիլաթ օտտար միւ
սէվիտ սանիսի , իթաթլու Ըն Սէ
միշ պէյէ բուլալի սալիսէ ,

Տիւրք Պէրիլ վիլայէթի թիճա
րէթ մուշքէմէսի թիսի իթաթլու
Մէհէմէտ պէյէ իթթէաղը Հիւմա
յուն գաթուճու պաղըլը :

Իսիլիտար մէճիլիլ թէմէիլ ա
ղալըլը , Սարչալիա էֆէնտիլէ թէվ
ճիլ վէ իհսան պուլարմուշ տուր :

Ի Լ Ը Ը Թ

Իսնալի Հայ Գաղիլիլի շէրիւն-իլ-ն
ՕԼԵՆՏՈՐՖԻ ԴՐՈՒԹԵԼԱՐԻ

Ըյա Գաղիլիլէն հաւտըր Ս
թէրլէան թալմաթի իլոյս ընճալմաճ
և աղգին սաթիլն մէճ յարգ ու ըն
դունէլուլիլն գտած Օլէնտօրֆի
քերականութիւն վէրլին և ամմէնա
կարեւոր մասն է զորտար բաղմաշխատ
հեղինակը կը նուիրէ նորուն աղա
յոյ :

Եր ծախրէի գրաւաճառ եղբարդ
և ուրիշ Հայ գրաւաճառաց քով :

ՀԵՄԵՐՕՏ

ԱՂՕԹԱԳԻՐԿ

Ըրալէլի . Ս . Ս . Իլ-ի Ըրալէլի
Պիւլէլիլ

Կ Պիլի

ՏԳԼԳՐՈՒԹԻՒՆ Յ . ԲԻՐԲԵՃԵԼԱ

1868

Սէրճան չարսուսունտա Լ° 88

պարոն Վերալէ Սարգարեանը
տիւքեանընտա սաթլմաշտա ուր ֆի

ՆՈՐ ՀՐԵՏԵՐԸՈՒԹԻՒՆԻ

Լ . Գաղիլիլ թիլլի . Սիլմալիլ Դ .
սաթլիլ Գաղիլիլ .

Թարգմալիլ . Ը . Պիլիլ Կ
Կիլիլ

Ի ՍԻԹԱԼԵԼԱ . ՈՒՍԵՆ

ՎԻԼԵԼ

ՄԻԹԱԼԵԼԱ ՏԳԼԵԼԱ

Ըյալին յաւաշաղէմ գաղոյնե
րուն ամմէնալարեւոր գաւապիլը մը
ըլլալու տահմանուած այս ընտիր
թարգմանութիւնը , թուարանու
թիւն , Ըլճէպրա . երկրաշափուլիւն
Հաստատաշափուլիւն Երաքանիլ
նաշափուլիւն և Հաստաճիլիլ , (սէք
սիսն գօնիլը) ըստած ուսողութիւն
մասանիլ սկզբու նըր կրպարունակէ
իստա դիւրին և իմանալի ոճով մը ,

Երճալիլի գիւրաղիլի Սէրալ Վի
էննայի գրատուեր , և ուրիշ ամմէն Հայ
գրաւաճառաց քով :

ԵՆԵԼ ԼՈՒԼԵԹ ԿԻԹԱԼԵ

Իրիլիլիլ իւմալ

Թէլէլիլ Տիլիլիլ Ի . Ի . Զօլալիլ

Ի իտանը թիւրքիտէն Հարգտա
էն միւհիլ իսան օլան , իտանը Սու
միսին Իրմէնիլէտէն թահրիլինէ էլ
զէմ օլան պու ֆայտիլու լուղէթ քի
թաղը սաթլըր Պ . Ե . Վաթաֆէան
վէ սայըր քեաֆէիլ Իրմէնիլ քիթաղ
ճըլարընտա ֆիլ . 2 կիւմիւշ էրիլի
լիլ մէճիլիլ :

Հիլիլիլ Կիլիլ ֆէրլէլիլ պիլիլ

էյճան սա էման

ԱՍԻԹԱԼԵ

Թ . Տիլիլիլ ԹԱԳԻՆԵՍԻՆԵ

1868

Սաթլըր հէր Իրմէնիլ քիթաղ
ճըլարընտա .

ՍԱԿԻՊԻ ՄԵՍԻԼԼԻ ՂԱԶԵԹԱ

ՅՈՎԱԿԻՄ ԹԻԼԻԼԵՆՏԵԼԱ

ՊԵՐՏԵՆ ԵՐՄԵՆ ԴԻՍԵՆՍԻ ՍՈԳՐԱՆ Լ° 24

6 ՄԻԿԵԼՏԻՍԵԼԱ ԹԱԳԻՆԵՍԻՆԵ